

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA

SINGHALA- සිංහල

Il **morbillo** è una malattia infettiva molto contagiosa causata da un virus. La malattia provoca febbre alta seguita da tosse, naso che cola, congiuntivite e comparsa di caratteristiche macchioline rossastre diffuse in tutto il corpo (esantema).

Le complicanze più frequenti sono le infezioni dell'orecchio medio (otite), la polmonite e la laringite. La complicanza più temibile è l'encefalite, un'infezione del cervello che può determinare danni cerebrali permanenti e nei casi più gravi la morte. La malattia si trasmette da persona a persona tramite le goccioline di saliva.

සරම්ප යනු වෛරසයකින් හට ගන්නා ඉතාමත් වේගයෙන් බෝවන රෝගයකි. තදින් උණ ගැනීම, කැස්ස, නාසයෙන් දියර ගැලීම, කඩ ගැලීම මෙන්ම රතු පාට පල මුළු සිරුර පුරා ඇති වීම මෙහි රෝග ලක්ෂණ වේ.

මෙම රෝගය වඩාත් අසාධ්‍ය වූ විට මැද කණේ ආසාදන, උගුරේ ආසාදන හා නියුමෝනියාව වැළඳිය හැකිය. එමෙන්ම වඩාත් දරුණු අතට හැරුනොත් එන්සෙපලයිටිස්, එනම් මොළේ ආසාදන ඇති වී එහි සෛල වලට හානි පමුණුවයි. වඩාත් උග්‍ර වූයේ නම් මරණය පවා සිදු විය හැකිය. මෙය කෙනෙකුගෙන් තව කෙනෙකුට බෝවන්නේ කෙළ මගිනි.

La **parotite** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus, che provoca infiammazione e rigonfiamento doloroso delle ghiandole che producono la saliva e soprattutto delle parotidi con febbre modesta. Talvolta può non dare disturbi.

Le complicanze possono essere: meningite asettica, pancreatite, sordità, infiammazione dei testicoli (orchite) nei maschi dopo la pubertà e raramente delle ovaie nelle femmine e conseguente possibile sterilità.

La malattia si propaga da persona a persona tramite le goccioline di saliva e oggetti contaminati con la saliva.

කම්මුල්ගාය වෛරසයකින් හට ගන්නා බෝවන රෝගයකි. කෙළ නිපදවන ග්‍රන්ථ වල ඉදිමුමක් සමග වේදනාව ඇති කරයි. පරතොයිඩ් ග්‍රන්ථය ඉදිම් සාමාන්‍ය උණක් ඇති වූ විට වෙනත් අපහසුතා මතු නොවේ.

මෙය ආසාධ්‍ය වුවහොත් මෙනින්ජයිටිස් ඇතිවීම, බඩවැලේ ආසාදන, බිහිරි වීම මෙන්ම පිරිමි ළමුන්ගේ වෘෂණ කෝෂ වල ඉදිමුමක් ඇති විය හැකි අතර ව්‍යුහාත්මක පත් විය හැකිය.

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus. Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido.

Le complicanze possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

La malattia si trasmette da persona a persona con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.

La rosolia, se contratta da una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, è molto pericolosa per il nascituro: il virus, tramite il sangue, passa la barriera placentare e raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

ජර්මන් සරම්ප වෛරසයක් මගින් බෝවන රෝගයකි. සාමාන්‍යයෙන් මෙය ළදරු වයේදී වැළඳුණහොත් අසාධ්‍ය නොවී ඉක්මනින් සුව වේ. රෝගය උග්‍ර වූ විට මාංශ පේශීන් වල වේදනාව, සුදු රුධිරාණු අඩු

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA

SINGHALA- සිංහල

විම හා මොළයේ ආසාදන ඇති වී හැකිය. තරුණ හා වැඩිහිටියන් හට නාවකාලීන ආතරයිටිස් තත්වයන් ඇති විය හැකිය.

මෙය තවත් කෙනෙකුට බෝවන්නේ ආසාදිත කෙළ මගිනි. ගැබ්ණි මවකගෙන් සිය කුසෙහි සිටින බිලිආටද බෝවේ.

ගැබ්ණි මවකට මෙම රෝගය පළමු මාස 3/4 තුළ වැළඳුණහොත් දරුවාට හයානක ලෙස බලපායි. මෙම වෛරසය මවගේ රුධිරය හරහා කළලය වෙත ළගාවී,හඳුවනට සම්බන්ධ අවයව වකෘති කිරීම්,අනධබව බිහිරි බව මෙන්ම ස්නායු පද්ධතියටද හානි පමුණුවමින් වඩාත් උග්‍ර අවස්ථා වලදී දරුවාගේ මරණය පවා සිදු විය හැකිය.

VACCINO එන්නත:

La vaccinazione, per queste patologie, rappresenta l'unico strumento efficace di protezione sia nei confronti del singolo individuo sia nei confronti dell'intera comunità, in quanto ostacola la circolazione dei virus che sono causa di malattie infettive, proteggendo anche chi non può essere vaccinato.

මෙම රෝග වළින් වැළකීමේ එකම පිළිවෙත එන්නත ලබා ගැනීමයි. එමගින් එක් අයෙකුගේ සිට මුලු සමාජයේම මෙම වෛරසය පතුරවා හැරීම වළක්වන අතර එන්නත් ලබා ගත නොහැකි පුද්ගලයන් හටද ආරක්ෂාව සැලසේ.

La vaccinazione viene effettuata somministrando in associazione i tre vaccini, a virus vivo attenuato. Conferisce elevata protezione per il morbillo e la rosolia in più del 90% dei soggetti vaccinati; la protezione raggiunta nei confronti della parotite è più bassa. Per una protezione ottimale sono necessarie due dosi.

මෙම එන්නත ලබා දෙන්නේ එන්නත් වර්ග තුනක සම්මිශ්‍රණයක් ලෙසටය. මින් සරම්ප හා ජර්මන් සරම්ප වලට 90% වැඩි ආරක්ෂාවක් සලසයි.කම්මුල්ගාය සඳහා එතරම් ඉහළ ආරක්ෂාවක් නොලැබුණත් උපරිම රුකවරණයක් සඳහා අවම වශයෙන් එන්නතෙන් මාත්‍රා දෙකක් වත් ලබා ගත යුතු වේ.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella parte superiore del braccio.

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita.

මෙම එන්නත අතේ ඉහළ ප්‍රදේශයට වදිනු ලැබේ. මෙය අනිවාර්යය එන්නතක් නොවුණත් ජාතික සෞඛ්‍යය බලධාරීන් විසින් දියත් කර ඇති සරම්ප හා ජර්මන් සරම්ප පිටුදැකීමේ වැඩසටහන වෙනුවෙන් මෙය ලබා ගැනීමට අවධාරණය කෙරේ.

CONTROINDICAZIONI:

එන්නත ලබා නොගත යුතු අවස්ථා:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente කළින් ලබා ගත් එන්නතක් නිසා දරුණු ආසාත්මික (ඇලජිය) තත්වයක් ඇති වූ විට
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi මෘතකදී සිදුකළ අවයව බද්ධ කිරීමකින් ඇති වූ ප්‍රතිශක්තිකරණ නීත විමක්, යම් ඖෂධ භාවිතයෙන් සිදු වූ එවැනි නීත විමකින් තම ප්‍රතිශක්තිකරණ ක්‍රියාවලියට බාධා ඇතිවිට
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue රුධිරය අඩංගු ඇතැම් ඖෂධ මෘතකදී ශරීර ගත කළේ නම්
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenia සුදු රුධිරාණු වල අඩු වීම වලින් සහිත රෝග ඉතිහාසයක් ඇතිවිට

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA

SINGHALA- සිංහල

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

වෛද්‍යවරයා විසින් සැලකිය යුතු ලෙඩ රෝග හෝ උණ වැනි අසහසුනා ඇති වූවිට එන්නත ලබා ගැනීම කල් දැමිය යුතුය.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

- ගැබ්ණි මව්වරුන් මෙම එන්නතලබා ගත යුතු නැත.යම් කාන්තාවක් මෙම එන්නත වදි ගන්නේ නම් එන්නත ලබා ගැනීමෙන් මාස 3ක් යන තුරු ගැබ් නොගැනීමට වග බලා ගත යුතු වේ.

EFFETTI COLLATERALI:

ඇතුරු ආබාධ:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno e in caso di febbre alta si possono avere convulsioni.

In casi rari si può avere una riduzione delle piastrine nel sangue (trombocitopenia) che può causare temporanee piccole emorragie.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

ඇතුරු ආබාධ දුර්ලභය; පැය 24-48 කාලය තුළ එන්නත වීදි ස්ථානයේ වේදනාවක්, රතු වීමක් හා ඉදිමීමක් ඇති විය හැකිය. දින 5ත් 12ත් අතර මෙම වේදනාවන් සමගම හන්දිපත් වේදනාවද ඇතැම් දින කිපයක් වුවත් පැවතිය හැකිය. මෙය වැඩිහිටියන් අතර වැඩියෙන් ඇතිවිය හැකිය. අනෙක් සෑම එන්නතක් මෙන්ම මෙයද ඇලර්ජික් තත්වයක් මතු වුවහොත් ඉතාමත් හයානක විය හැකිය.